

Forfatter: Blicher, Steen Steensen

Titel: Udvalgte værker

Citation: Blicher, Steen Steensen: "Udvalgte værker", i Blicher, Steen Steensen: *Udvalgte værker*, Gyldendal, 1982-83, s. 401. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-blich06-shoot-idm140667854326112/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Udvalgte værker

## Efterskrift og noter til Fjorten Dage i Jylland

Fortællingen „Fjorten Dage i Jylland” var oprindeligt af Blicher planlagt som en roman. I et brev til B. S. Ingemann 7/6 1832 hedder det bl.a. herom: „Hvad mig angaaer, da var jeg ifærd med en Roman i stort Format, hvor Skuepladsen er det vestlige Jylland, og Tiden den franske Revolution, hvis Virkninger herind jeg fra min Barndom godt erindrer —”.

Planen blev dengang udskudt, men i 1836 udkom „Fjorten Dage i Jylland” første gang i bind V af *Samleds Noveller*. Ved det senere genoptryk i *Gamle og nye Noveller* 1847 var der foretaget enkelte, mindre væsentlige rettelser, men da Georg Christensen i 1928 udsendte fortællingen i *Samlede Skrifter*, lagde han 1836-teksten til grund, og det er denne udgave der følges her.

- 11 Rifferne: revlerne
- 12 Cicerone: fører, guide  
decies repetita: ti gange gentaget.
- 13 som alle Himles Himele ...: Horats: „Ars poetica”, 365  
fatte: omfatte  
beskikkede Deel: 1. Mos. 47. 22
- 14 tingeret med: med et anstrøg af  
Søvet blot har Øie ...: frit citerer efter Oehlenschläger (1779-1850):  
„Nordens Guder” (1819) „Glæden i Valhal”, v. 17
- 15 Statsdamer: stadsdamer, dvs. fornemme damer
- 16 uvitterlige: uafvidende, ubevidste  
Sparlagensscene: gardenprædiken  
vanitas vanitatum: forfængelighedernes forfængelighed. Præd. Bog 1: 2
- 17 Diogenes: græsk filosof af kynikerskolen. (4. årh. f.Kr.)  
rejseret til Attestats: dumpet til teologisk embedseksamen
- 18 Pygoscopia: spøgefuldt udtryk om den kunst at vurdere et menneskes karakter ved at betragte det bagfra

- 20 Lidstørdagen: isteraden, stuehuslængen, (i reglen nordfløjen) på gamle jyske gårde
- 21 frappere: lægge mærke til
- 22 teretes suras ...: med rent sind ynder jeg runde lægge. (Horats: Ode II. 4)  
honi soit qui ...: slem få den der tænker ondt derom. Indskrift på den engelske hosebåndorden
- 23 Paa mit Hjertes Skorsteen ...: Arie af J. H. Wessel (1742-85) fra komedien „Kærlighed uden Strømper” (1772) III. 3  
Don Juan: opera (1787) af W. A. Mozart (1756-91)  
Schiller: tysk digter (1759-1805)
- 24 Kølige Druer ...: den såkaldte „champagnearie” fra Mozarts „Don Juan”  
Charivari: katemusik  
Quid novi ...: hvad nyt fra Afrika?
- 25 de apocryphiske Bøger: humoristisk omtegnelse for spillekortene  
Commercespil: selskabsspil  
Sletringer: spillepenge, jetons  
Negotiationer: forhandlinger  
nomen collectivum: egl.: „samlingsnavn”. Der tænkes på titelformen „De”
- 26 Borgere og Borgerinder: indbyrdes titelform under Den franske Revolution (1789-99). Novellens handling er healagt til sommeren 1793  
Siegward: Siegwart, eine Klostersgeschichte. Roman af J. M. Müller (1776)
- 28 Retirade: tilbagetog  
solo couleur: melding i l'hombre  
Si fractus ...: Om end verden styrede i grus, ville ødelæggelsen finde ham uforfærdet. (Horats: Ode III. 3)
- 29 gagné en quatre: vundet på 4 stik  
divide et impera: Del og hersk. Valgsprog af Ludvig 14. af Frankrig (1638-1715)  
Bjergpartiet: Yderliggående parti der netop i somstiden 1793 havde taget magten i den franske nationalforsamling  
marattiske: Udtrykket dannet af navnet på den franske revolutionsleder Marat (1744-93)  
Heterodoxie: vranglære
- 30 hin vise Slave: Epiktet (1. årh. e.Kr.) græsk, stoisk filosof  
magnetisk Slummer: hypnose  
Theriaciens første paradisiske Stadium: opiumsruzen  
Clairvoyancen: evne til at se skjulte ting, f.eks. under hypnose  
„kysser os dømt ...”: citat af en drikkevis af Frankenuau: „Hver Glædens

- Ven og hver dens tro Veninde"  
 Miltons Paradis: John Milton (1608-74) „Paradise Lost“ (1667)  
 32 kunde ikke komme videre end Plato og Kant: filosoferne Platon (427-347 f.Kr.) og Immanuel Kant (1724-1804) søger begge at finde og bestemme forholdet mellem den sanselige erfaring og ideernes verden  
 33 Smarodser: snyltegæst  
 Odin Hængadrot: iflg. Ynglingasaga, kap. 7, var Odin gud for de hængte  
 35 ein guten Wort .... godt ord igen, min gode Lifers, vil han ikke drikke en snaps?  
 en Valet: en afskedshilsen  
 Tomlingen: brændevinsglas  
 billigt: rimeligt, retfærdigt  
 Wäldkonst: jagt  
 37 prononcere: udtale  
 38 caput mortuum: dødningshovede  
 Skabillen: „hovede“ af pæp, træ, gips el.lign. der bruges til tilpasning af hatte eller parykker  
 forsvarlige: forsigtige  
 39 amicissime: allerkæreste ven  
 40 Tjørveskruer: tørvestakke  
 41 „Druen vokser paa vor Klode“: fra syngestykket „Dragedukken“ (1797) af Falson  
 43 carambouleredes: stødte sammen  
 „Evoc, Evan quo tu rapis?": Hil dig, Bacchus, hvor river du mig hen?  
 Horats: Odes III. 19  
 44 Lovelace: forfatteren i romanen „Clarissa“ (1749) af Richardson (1689-1761)  
 45 „hvis Navn er Skrybelighed“: citat af skuespillet „Hamlet“ (1600) af Shakespeare (1564-1616)  
 „Lærkar“: Rom. 9. 21 og 2. Tim. 2. 20  
 46 Herman v. Bremenfeld: hovedpersonen i komedien „Den politiske Kandsøber“ (1722) af L. Holberg (1684-1754)  
 47 Mentor: lærer, opdrager  
 48 Fru Fortuna: lykkens gudinde  
 „Rem acu tetigisti“: Du har ramt hovedet på sømmet  
 53 rush: stormende angreb  
 54 Sansculot: smædenavn for de langbuktede revolutionære under Den franske Revolution  
 55 arcadisk: Arkadien i det sydl. Grækenland var iflg. digterisk tradition hjemsted for en ideal, idyllisk naturtilstand  
 Diversion: vending

- 57 „Es hat die Schöpferin ...“: „Kærlighedens skaberinde har ...“ Visen har ikke kunnet identificeres  
 58 Saryr: sanseligt naturvæsen i Dionysos' følge  
 60 Keilermann: fransk general der deltog i Lyons belejring 1793  
 Carrier: konventets udsending til Nantes  
 Robespierre: Maximilien R. (1758-94) leder af det såkaldte rædseisregimente  
 Du sover, Brutus: Marcus Junius Brutus, der år 44 f.Kr. myrdede Cæsar i Rom, fandt iflg. overleveringen i tiden op til mordet hver dag sedler med denne påskrift på sit dommersæde  
 Coutton, St. Just: sammen med Robespierre ledere af revolutionens såkaldte velfærdsudvalg  
 Hyperbol: overdivelse  
 61 „Got verfluche mich ...“: Gud forbande mig! han skal dø den fordømte hund  
 ich sch... in den Herrn ...: jeg vil skjide på herren – forvalteren skal dø  
 62 „Ich muss ihn haben ...“: Jeg må have fat i ham! De skal udlevere ham, jeg vil skyde ham ned som en gal hund  
 Septembriseur: deltager i de berygtede septembermyrderier i Paris den 2. og 3. september 1792  
 Mester Erik: hentydning til Holbergs komedie „Jeppe paa Bjerget“ (1724) hvor Jeppe's kone, Nille, pryglar ham med en krabask ved navn Mester Erik  
 63 Bonapartist: tilhænger af kejser Napoleon I (1769-1821)  
 64 hypokondriske: indbildt syge  
 65 Sibyllen: spåkvinden  
 Snabsting: Snapstinget, opr. betegnelse for Viborg landsting. I det 18. årh. navnet på et stort marked med galanteri- og kraverer i anden halvdel af juni måned  
 66 Pluto: Plutus var i den romerske mytologi rigdommens gud  
 67 Udskuddet: Velfærdsudvalget (under Den franske Revolution)  
 Bjergmandsfløskel: det franske ord montagnard betyder både bjergmand og medlem af Bjergpartiet, der var det mest yderliggående i Nationalforsamlingen  
 Mirabeau: Gabriel de M. (1749-91), leder af Trediestanden i Nationalforsamlingen 1789  
 Talleyrand: Charles T. (1754-1838) fransk statsmand, der i begyndelsen var ivrig revolutionær, men senere (1799) hjalp Napoleon I til magten  
 68 Tallien: fanatisk og grusom jakobiner  
 Therese Cabarrus: datter af spansk adelsmand. Gift 1794 med Tallien, hvis blodtørst hun søgte at afdæmpe

## Noter

- 69 Skjægkappe: kniplingsstrimler uden om kvinders hovedtøj, der delvis tildækkede underkæben  
sikkende: sykkende  
Nærlih: nativt  
70 hæftet: fængsler  
72 Dalen: de moderate i Nationalforsamlingen  
74 Pasadixbrættet ... Pharao: to slags hasardspil  
Croupier: bankørens medhjælper  
Pointørerne: spillerne  
75 Cimbrien: Jylland  
omkring et Landkort: scenen hentyder dels til Høibergs komedie „Den politiske Kandstøber“ (1722) II. 1., dels til at tyskerne i 1793 kastedes tilbage over Rhinen  
Dumouriez: fransk general, der besejrede preusserne og østrigerne i 1792, men senere måtte gå i landflygtighed  
76 storøms: stor på det  
Store Just: den franske revolutionsleder St. Just  
77 allons coucher: lad os gå i seng  
temporiseret: aktualiseret  
79 Millers Digtning: hentydning til den tidl. nævnte roman af J. M. Miller: »Siegwart, eine Klostersgeschichte« (1756)  
80 Theoremer: læresætninger  
84 Suders: den laveste hindukaste, der iflg. nogle fremstillinger også omfattede sigøjnerne  
Fæblen om den magre ulv: Bl.a. hos La Fontaine (1621-95) Fables I. 5.  
85 Den græd aldrig for Guld: Peder Laales ordsprog (14. Årh.)  
aarte: ejede  
en Hesselstok: Blicher fortæller i „Kjeltringliv“, at natmændene stiftede ægteskab blot ved at bytte stok  
86 Koloniebyen Grønhøj: Sydvest for Viborg, anlagt af Frederik 5. og beboet af indvandrede tyskere, der skulle opdyrke heden  
„Gott behüte ...“: „Gud bevare os! De ødelægger alt i huset, slår stole i stykker og tærsker løs på hinanden med deres kæppe. Gud min frelser.“  
„da ist der starke Pejr ...“: Der er stærke Per. Nu får de en ulykke  
88 Dill: taterpige  
Axelmargrethiske: uklart udtryk. Taterkvindens virkelige navn var Anna Margrethe Sørensdatter (f. ca. 1720, d. 1794)  
90 kastede Salmes op ...: Iflg. gammel overtro skulle man ved synet af nytårsmånen slå efter i salmebogen for at erfare sin skæbne (eftersom man slog op på en bryllupssalme, begravelsessalme osv.)

## St. St. Blicher

- „Hohl Dich der Deiwel ...“: „fanden tage dig, din gamle pulverheks. Nu siger jeg farvel, og du ser mig aldrig mere. Farvel Danmark. Gud fordømme jer alle til høje.“  
91 Nævepust: næveslag  
„lieben Sie wohl ...“: „Lev vel, mine herrer! jeg må af sted“  
92 „chaqu'un son goût“: „hver sin smag“  
93 prestissimo: i største hast  
94 „hic nodus“: „her er knuden“  
95 fortangen: flet betændelse i høven  
99 Silkesnorer: den tyrkiske sultan sendte en silkesnor til de undersætter, hvis selvmord han ønskede at fremkalde  
102 Boiskab: frille, elskerinde  
107 Den store Kant: filosofen Immanuel Kant (1724-1804)  
Oken: tysk spekulativ naturfilosof, der på grund af politisk undergravende arbejde måtte nedlægge sit professorat i Jena (1820)  
108 Niels Klim: Utopiroman af Ludvig Høiberg (1741)  
Xeno: Grækeren Xenophanes (6. årh. f.Kr.) eller Zeno, Stoicismens grundlægger (5. årh. f.Kr.). Begge opfattede tilværelsen som en enhed, og mangfoldigheden som kun tilsyneladende

## Efterskrift og noter til Diana et Tidsskrift for Jagtelskere

*Diana* udkom fra sommeren 1832 hos bogtrykker J. M. Elmenhoff i Randers. De oprindelige enkelthæfter må i dag anses for at være gået tabt, men en tobindsudgave med tre hæfter i hvert og fortløbende paginering udsendes hos Elmenhoff henholdsvis 1833 og 1836.

Skønt Blichers navn ikke nævnes, hverken på titelbladet eller i subscriptionsindbydelsen fra april 1832, kan han med stor sikkerhed antages at have forfattet, oversat eller bearbejdet samtlige bidrag i tidsskriftet, bortset fra de få der udtrykkelig betegnes som meddelelse. I udvalget her er kun medtaget tekster som Blicher utvivlsomt selv er ophavsmand til.

Tidsskriftets sigte blev i den nævnte subscriptionsindbydelse angivet således: „*Diana, et Tidsskrift for Jagtelskere*. Tydskland, England og Frankrig have allerede længe haft en Jagtlitteratur; ja Nabolandet Sverrig, som ellers ikke pleier i literair Henseende at komme os i Forkjøbet, er siden 1820 flere interessante Skriver om Jagten.

I den Formening, at Danmark har mange dannede Jægere, som ogsaa vilde finde Behag i at see en Yndlingsmoro videnskabeligt behandlet: agte nogle Jagtvenner at afhjælpe eet, især for yngre og ældre Jægere, føleligt Savn, og i tvangfrie Hæfter at udgive et Tidsskrift under ovenstaaende Titel. [.....]

Foruden egne Erfaringer ville de bedste engelske, franske, tyske og andre Skriver, Jagten vedkommende, vorder afbenyttede.”

### Jagtens Forsvar

Trykt første gang i *Diana* 1832. 1. hæfte.

114 Harehedsming: Ældre, især engelsk-fransk jagtform, hvorunder jægere til hest lader kobler af mynder indfange haren